

Brandner, Aleš

[Актуальные проблемы обучения русскому языку VII]

Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. A, Řada jazykovědná. 2006, vol. 55,
iss. A54, pp. 245-246

ISBN 80-210-4014-9

ISSN 0231-7567

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/100060>

Access Date: 24. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Dodatky sborníku tvoří abecední seznamy pomístních jmen ze Lvovské oblasti (S. E. Korolová) a z oblasti Volyňské (S. K. Bohdanová) a abecední seznam příjmení z jedné obce Lvovské oblasti (V. O. Jacij).

Pavla Valčáková
e-mail: valcakova@iach.cz

Актуальные проблемы обучения русскому языку – VII. Masarykova univerzita, Brno 2005, 95 s. ISBN 80–210–3845–4

Настоящий сборник содержит доклады, прочитанные на однодневном семинаре, организованном уже в седьмой раз 11 мая 2005 г. кафедрой русского языка и литературы педагогического факультета Университета им. Т. Г. Масарика в г. Брно. Тема семинара была посвящена актуальным проблемам обучения русскому языку в современных условиях. Сборник содержит 11 статей, которые могут быть отнесены к разным сферам лингвистического и лингводидактического описания.

В начале сборника помещена *Программа выступлений* (с. 1–2). Она представляет собой на самом деле содержание: у каждого выступления указана страница, на которой оно находится.

Автором первой статьи является С. Жажа (Брно). В ней сосредоточено внимание на различном функционировании инфинитива в русском и чешском языках (*Интриги русского и чешского инфинитива*, с. 3–7). Трудно переводимые единицы русского языка на словацкий описывает Й. Сипко (Прешов). Данная проблематика касается области лингвокультурологии. Для таких выражений стали в последнее десятилетие в русском языкознании употребляться понятия как „лингвокультуремы“ или „прецедентные феномены“ (*Этнокультурные путицизмы в современном русском языке*, с. 8–22). Задача некоторых языковых единиц заключается в поддержании контакта между коммуникантами или в формировании определенного способа восприятия передаваемой информации. Такими единицами в современном польском языке является *rozumiesz* в неофициальной ситуации и его официальные варианты – *rozumie pan / pani*. Их русские и чешские варианты разбирает А. Харциарек (Катовице). Эти единицы он называет вводно-контактными словами (*К вопросу о вводно-контактном слове „rozumiesz“ и его русских и чешских эквивалентах*, с. 23–33). С проблематикой подготовки переводчиков в словацких вузах знакомит читателя Я. Опалкова (Прешов). В статье подчеркивается, что одной из областей, с которой переводчик должен на практике справиться, является работа в суде, и самым распространенным методом обучения переводу – это прежде всего ознакомление с терминологической лексикой данной области, поиск эквивалентных соответствий в языке-цели, освоение грамматических структур письменного текста (*Подготовка официального /судебного/ переводчика в рамках вузовского обучения*, с. 34–41). А. Бранднер (Брно) полагает, что при обучении русскому языку в аудитории будущих филологов-русистов приходится иногда сталкиваться с такими фактами, объяснение которых возможно только посредством информации из исторического развития русского языка (*Историческое освещение некоторых явлений звуковой системы русского языка в аудитории будущих филологов-русистов*, с. 42–47). В статье анализируются словоформы, содержащие т. наз. восточнославянское полногласие, им соответствующие формы с церковнославянским неполногласием и их чешские эквиваленты. Проблемы, связанные с обучением русской грамматике в словацких вузах, готовящих будущих филологов-русистов, описывает Л. Гузи (Прешов). Возникшие затруднения он усматривает в том, что на занятиях уступает структуралистическое понятие изложения грамматического материала и предпочтение отдается коммуникативному принципу обучения (*Особенности русского языка в словацкой вузовской аудитории*, с. 48–57). Л. К. Анцигина – Т. А. Кривошева (Омск) объясняют структуру педагогических тестов,

позволяющих измерить уровень обученности студентов (*Применение тестовой технологии в процессе преподавания современного русского литературного языка*, с. 58–65). Одним из видов речевой деятельности является письмо. Вопрос обучения творческому писанию в русском языке разбирает **М. Рыковска** (Пльзень). Названная дисциплина преследует несколько целей, особенно прагматический и педагогический (*Обучение письму в русском языке*, с. 66–70). Устойчивые сочетания с союзом *как* в сочетании с антропонимами и их чешские эквиваленты находятся в центре внимания **Р. Гренаровой** (Брно). В статье из-за ее ограниченного объема описывается проблематика на материале, который приводится не в полном количестве (*Frazeosémantické pole majetkové a sociální poměry v ruských a českých ustálených přírovnáních se spojkou jako a s antroponymy*, с. 71–80). **С. Корицанкова** (Брно) старается изложить термин „концепт“, который впервые применил Д. С. Лихачев в 1921 г. (*Несколько слов о концепте как основном понятии лингвокультурологии*, с. 81–86). При изучении различных аспектов русского литературного ударения важное значение имеет исследование изменений в ударении отдельных слов или групп слов и их нормативность. **Г. Морозова** (Брно) пытается показать, что колебание ударения имеет свое смысловое размежевание (*О колебаниях ударения, связанных с семантическими разграничениями*, с. 87–91). **Я. Крыстынкова** (Брно) делится опытом с употреблением видеозаписей на практических занятиях русского языка (*Употребление видео на уроках русского языка*, с. 92–95).

Опубликованные статьи в сборнике решают актуальные проблемы языковедческой русистики и лингводидактики русского языка. Они могут содействовать усовершенствованию обучения русскому языку во всех типах учебных заведений.

Алеш Бранднер

Helena Flídrová – Stanislav Žaža: Sintaxis ruskogo jazyka v сопоставлении s českým. Olomouc 2005, 163 stran. ISBN 80-244-1104-0

V edici *Skripta* FF UP Olomouc vyšla společná publikace známých rusistů prof. H. Flídrové z FF UP Olomouc a prof. S. Žaži z FF MU Brno. Po brněnském dvoudílném vydání skript z ruské morfologie¹ jde o další významný ediční počín z oblasti moderně pojatého kontrastivně-srovnávacího studia gramatické stavby ruštiny a češtiny, o publikaci určenou sice především studentům, ale přínosnou pro vědecké zkoumání obou jazyků a vědeckou rusistickou veřejnost nejen u nás.

Zvlášť u skript, která jsou vymezena určením (studijní materiál) a omezena přijatelným rozsahem, je značně problematické už samo uchopení a podání tak rozsáhlé a náročné problematiky, jako je ruská syntax, navíc náročnost je zdvojnásobena srovnávacím hlediskem. Přesto se autorům podařilo na poměrně malé ploše představit ruskou syntax komplexně, se zvýrazněním pro Čechy obtížných partií, v moderním pojetí zdůrazňujícím nejen teoretickou analýzu (která však nechybí), ale i komunikativní dosah potřebného zvládnutí látky a propojení gramatiky a dalších stránek jazyka, tzv. lexikální kompetence konstrukcí, charakteristiky jejich stylistické bezpříznakovosti či příznakovosti atd.

Po úvodu a seznamu literatury následují zásadní kapitoly: Синтаксис как раздел грамматики; Характеристика синтаксической системы русского языка в сопоставлении с чешским; Слово-сочетание; Предложение. Jestliže první tři kapitoly představují jen 11 paragrafů, větě jsou věnovány paragrafy 12–103. Publikace je uzavřena oddílem Синтаксис текста (paragrafy 104–106).

Vnitřní členění kapitoly „Věta“ je následující: Простое предложение; Классификация предложений; Предложения по коммуникативной функции; Внутренняя структура предложения; Структурные типы простых предложений; Порядок слов; Особенности в строении русского предложения; Сложное предложение; Сложносочиненное предложение; Сложноподчиненное предложение; Многочленное сложное предложение. Nadřazené oddíly jsou odlišeny grafikou, již sám obsah dává tedy studentům základní přehled.